

凡 例

- 壹、「中西醫病名對照大辭典第二版」全書共五冊，三百萬餘字，引用並參考四百五十八部中醫文獻，西醫書籍八十六本，專門探討中西醫學對於同一疾病，其定義、證候與診斷上的相似與相異點，是一部內容豐富、篇幅巨大著作。
- 貳、「中西醫病名對照大辭典第二版」全書以第一版的「中西醫病名對照大辭典」基礎，新收錄的西醫疾病病名有一百三十三種，總西醫疾病病名數達到九百九十七種，中醫相關病名一千七百五十九種，收錄的原則係以行政院衛生署編印之「國際疾病傷害及死因分類標準第九版」(INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION OF DISEASES, INJURIES AND CAUSES OF DEATH, 1975 REVISION)(簡稱 ICD-9)為藍本，只要該書上的西醫病名能找到相關的中醫病名與病症，則盡可能地予以收錄。
- 參、「中西醫病名對照大辭典第二版」全書編次的原則係根據「國際疾病傷害及死因分類標準」該書上的編號順序為藍本，依序分成傳染病及寄生蟲病、腫瘤、內分泌、營養及新陳代謝疾病與免疫性疾患、血液及造血器官之疾病、精神疾患、神經系統及感覺器官之疾病、循環系統疾病、呼吸系統疾病、消化系統疾病、泌尿生殖系統疾病、妊娠、生產及產褥期之併發症、皮膚及皮下組織疾病、骨骼肌肉系統及結締組織之疾病、先天畸形、周產期病態、徵候、症狀及診斷欠明之各種病態、損傷及中毒等共十八章(第十八章為「中西醫病名對照表」、九百九十七篇，每篇病名係以西醫病名為首，如有同一主症的病名，則於英文病名中依致病因、致病部位的不同，予以該致病因、該致病部位的英文其首字大寫，例如：本書編號 168 及 169 的兩種疾病，同樣是喉惡性腫瘤，但是編號 168 的腫瘤部位為聲門，編號 169 的腫瘤部位為上聲門，除了中文病名略有差異，並於該英文病名中的部位部份予以首字大寫，以做區別，不稍混淆；另外，如於「ICD-9」該書中的病名若有其定義範圍不甚明確時，則在不影響其定義的條件下，適度增刪該病名文字，以求內容完整性與明確性，例如：本書編號 332，「ICD-9」病名為「某些型之角膜炎」，本書則將該病名增為「某些型之角膜炎，流行性角膜炎」，以求定義上的明確性。
- 肆、「中西醫病名對照大辭典第二版」全書中每篇的編排分成六大部份，依序為：一、本書編號；二、國際疾病分類(ICD-9/ICD-10)編號；三、現代醫學病名及定義；四、中醫相關病名及文獻出處；五、診斷要點；六、綜論，分述如下：
- 一、本書編號：依照「ICD-9」該書上的編排方法，選取適當的西醫病名依序編號。
 - 二、國際疾病分類(ICD-9/ICD-10)編號：本書特別將國際疾病分類編號寫入，使讀者在查閱本書的內容時，除了以本書目錄為指引外，亦可以

「ICD-9/ICD-10」為指引，以利國際學術交流。

- 三、現代醫學病名及定義：將每篇疾病的定義、致病原因、臨床症狀重點式地說明，使讀者能快速瞭解該疾病的涵義。
 - 四、中醫相關病名及文獻出處：根據該篇西醫病名的臨床症狀，參考中醫基本理論與臨床經驗，選取適當的相關中醫病名，由於中醫的思考模式是以「辨證論治」為基礎，所以一個西醫病名，可能由於有許多不同的臨床症狀而有數個相關的中醫病名，而不同的西醫病名，可能由於其有共同的臨床症狀，而有相似的中醫病名；中醫病名確認後，依朝代先後順序列出敘述該病名的中醫相關文獻，該中醫文獻並依照朝代先後列於索引，方便讀者查詢該文獻之作者與朝代。
 - 五、診斷要點：原「中西醫病名對照大辭典第一版」此部分為「實驗診斷」，為收納更多的診斷方式，將此部分的命名改為「診斷要點」，包括臨床特異性症狀、血液生化檢查、尿液常規檢查、血液氣體分析、血清電解質檢查、心電圖學檢查、診斷攝影（平面 X 光學、電腦斷層攝影、核磁共振攝影以及超音波）、微生物學檢查，如有必要，則製成表格，以茲加以比較與區別。
 - 六、綜論：綜論中敘述三個重點，第一個重點是針對該篇西醫病名，詳細敘述其定義、臨床症狀、病因病機、發生率、併發症、臨床分類及分期與預後，使讀者對該疾病有完整的西醫概念；第二個重點是針對該疾病的中醫相關病名，詳細敘述其病因病機、證型分類，並將有關的原文，通篇大意、內容概要，加以詳細說明；第三個重點是根據作者的臨床經驗，依中西醫理，相對比較該疾病之中西醫學上的相似點與相異點，使中醫的辨證論治能融合入現代醫學觀念，裨能使現今的中醫學者與西醫學者，有良好的互相學習、討論與溝通管道，有助於中西醫一元化目標的達成。
- 伍、附錄部份包括有一、西醫病名中文索引；二、西醫病名英文索引；三、中醫病名索引；四、中醫參考書目；五、西醫參考書目，分述如下：
- 一、西醫病名中文索引：以中文筆劃的順序依次排出。
 - 二、西醫病名英文索引：以英文字母為順序依次排出。
 - 三、中醫病名索引：以中文筆劃的順序依次排出。
 - 四、中醫參考書目：以該書著作的朝代先後依序排列，並註明該書之作者與朝代，其中有二十六本文獻，經作者及大陸中國中醫研究院李經緯教授的努力查證，仍未能得知其正確的成書朝代與作者，這方面尚乞海外方家予以補正。
 - 五、西醫參考書目：以該書書名首字英文筆劃為順序依次排出。